

*Journal Comte No 70*  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES, DIA 17 DE FEBRER DEL 1935



Periòdic quinzenal de cultura, esports, excursionisme

Portantveu de l'entitat "ESPLAIS" de Castelló

REDACCIÓ i ADMINISTRACIÓ:

Carrer Prat de la Riba, número 9 — Telèfon, 9

COMPREU A LES CASES AQUÍ ANUNCIADES QUE SEREU MOLT BEN ATESOS I ESTALVIAREU DINERS

MERCERIA  
LES MILLORS NOVETATS  
ALS PREUS MÉS BAIXOS

Vídua Riera

EXTENS ASSORTIMENT

|||||

Castelló d'Empúries

COMPRA - VENDA

d'auserda, palla i tota  
mena de forratges

PERE CANET



Castelló d'Empúries





F U S T E R I A

Economia i bon gust

Sebastià Mundet

Castelló d'Empúries

CAFÉ NOVETATS

Els millors licors i aperitius

JOSEP CANET

Castelló d'Empúries

SASTRERIA i OBJECTES  
PER A HOMES

JOSEP GIRALT

LLIBERTAT, 3 i MACIÀ, 12  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

Grans Magatzems de Mobles

CASA JUANDÓ

Elegància · Solidesa · Economia

AVINGUDA REPÚBLICA, 19  
FIGUERES

COMERÇ de GRANS



Fèlix Tibau

Castelló d'Empúries

● LA PALMA  
Confiteria i Comestibles

JOAQUIM PUIG ESTEVE

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

PRODUCTES LITÚRGICS

ROURA

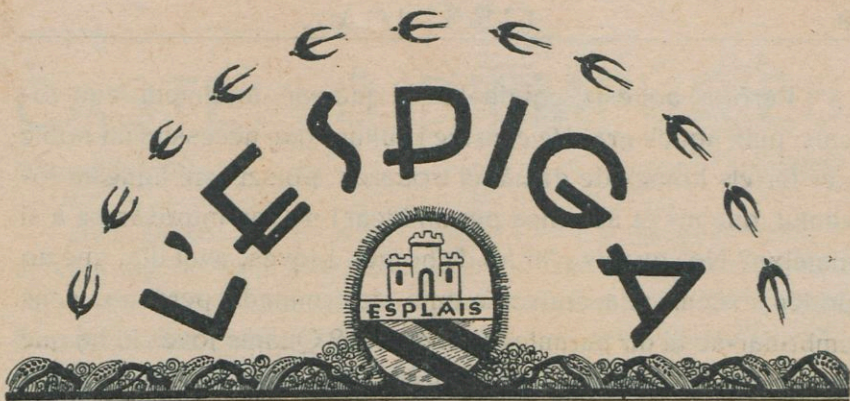
• FIGUERES •

Maquinària de qualitat

Pizzala i Croy

Lauria, 20-BARCELONA





ANY II

Castelló d'Empúries, 17 febrer del 1935

N.º 10

PORTANTVEU DELS «ESPLAIS»

## EL QUE VOLEM

¿Qui és prou fort per aturar l'embranchida de la joventut?, De capaços de paraula, en trobareu molts; però amb fets, cap, ni un; i és perquè abans de posar trinxeres en el camp de la joventut aquesta, decidida i valenta es posa a la davantera, dels seus ideals, i amb la metralla dels seus entusiasmes amb l'ardidesa del seu convenciment esmicola tota temptativa de destrucció

Davant del ressorgiment de la nostra joventut, davant dels fets nobles i dignes que estem veient cada dia, davant de l'entusiasme que desperta aquest esclat de victòria del nostre jovent, són encara per desgràcia alguns, que, obcecats per velles costums nascudes d'una ignorància cridanera i irrisòria en els nostres temps, cegats pel vil interès incapaços de fer el que havem fet fins ara nosaltres, voldrien acabar amb tot el que sigui cultura i ennobliment. En una paraula, voldrien seva la joventut, per ensenyar-los-hi i fer-los-hi veure que en aquest món, no hi ha res més bonic i agradable que la distracció i tot el que es diversió mundana, i que tot el demés, és pallofa.



Però, a aquests, cal dir-los-hi que van totalment equivo-cats; puix aquell grau de civisme i cultura que necessita un poble per fer els homes de demà, el trobareu potser en aquesta jo-ventut que no es sacrifica per un ideal i no sap imposar-se a si mateixa? No, quants n'hi ha de homes i joves, avui dia, que no poden sostenir una conversa amb determinada persona, sens embrutar-se ni dir paraules fora de lloc? Quants joves hi ha que no saben redactar una lletra? Quants n'hi ha que no sabran afinar a trobar una solució en un problema pendent i de trascendèn-cia? I tot això, perquè? No serà perquè no tinguin cervell per a fer-ho, no; és perquè els hi fa falta aquella preparació, aquells estudis, que nosaltres, fermes i comprensius, els hi mostrarem, i que un altre dia, n'estem segurs ens ho agrarian de cor.

Sols així, i no d'altra manera farem la joventut decidida, ferma, plena de conviccions, i a la fi, aquell crit del company Llorca «La joventut mana» serà un fet palpable que radiarà per damunt del nostre poble la llum triplement auriolada de cultura, civisme i unió.

JOT-FLIC.

---

## LLAPIS ROIG

KINA-MINA. - Agraïts a la feva lletra i original.

RASPUTÍN. - Et diem el mateix de l'anterior.

CAS-AL. - No podem publicar-ho, perquè seria pels nostres lectors com un bany d'impressió. L'estil cada dia ens plau més, avant que promets.

LLORCA. - Ens plau el teu treball, desseguida que podem el donarem a l'impremta. Tots els números de la nostra revista surten de Castelló el dilluns.

J. P. FORTIANELL. - Com que el vostre escrit ha estat ja publicat per altres periòdics, perd per nosaltres tot l'interés. Serà en altra ocasió.

CAARPÉ. - La vostra poesia anirà en el número vinent. Per excés d'original no va en aquest.



# CASTELLÓ D'EMPÚRIES

(Continuació)

(Apunts històrics)

Avui doncs, és una gran planúria estàtica de quiets sorral·ls damunt els quals el mar s'extén murmurant la somorta cançó incomprensible i mai acabada, que cobreix l'antic sòl de la grega Empúries. Es el pols lliuà del no res, és l'àrida esterilitat amparada i posada en el lloc on abans hi vessava la vida, es la més dolorosa imatge de la destrucció i la mort. Empúries quedà embolcallada en un sudari de cendres i sorral·ls, tristíssim exemple de que ni l'esquelet queda de la vella ciutat. Les opinions vulgaríssimes del poble forçant l'etimologia i les de Hubner creient-se al poble, són orfes de sentit comú i per tant apartades de la veritat. Empúries com Rodope foren past de la ferotgia humana i han desaparegut... Així es la cadena de la vida i passa en totes les coses humanes: la destrucció i ruina d'uns és el segell de prosperitat per altres, i allí on desapareix una ciutat altra la reemplaça.

## II

### PRIMERES DADES CERTES

Castelló nasqué, com hem dit, al apagar-se solitària a la vora de la mar la poderosa Empúries. Llavors figura en les pàgines de l'història i apareix a la meitat del segle IX com a centre purament feudal; és el fill de la grega formosa revestit amb la pesada armadura del soldat del segle IX que defensa un territori rodejat de llacs i estanys.

En les acaballes d'aquest segle, el 26 de juny de l'any 880, trobem la primera notícia certa de l'existència de Castelló, en la reunió d'un nombrós jurat per solucionar uns conflictes que entre ells tenien els monjos de Sant Policarpi a França, amb els del monestir de Banyoles. Fet demostratiu de la certa importància de Castelló en l'últim terç del segle IX, quan se l'escollia com a lloc de residència d'un jurat compost dels magnats principals, i que havia d'entendre i sentenciar les diferents causes i judicis.



En l'any 943 els monjos del monestir de Sant Pere de Roda estengueren els seus dominis fins molt prop de la població, i era d'ells una església dedicada a Sant Joan, avui sobre uns erms, llavors damunt els estanys i que des de temps reculadíssims és Sant Joan ses Closes. Per antigues concessions fetes pels comtes al monestir ja mentat, tingueren aquests monjos durant anys (950-968) la privativa o dret de pescar en el gran estany castelloní; i segons ens conta Marca, en un document trobat per ells segles enrera, es diu que en 1008 aquests mateixos monjos adquiriren les salines de Sant Joan de Castelló.

Encara que el comte Sunyer s'hagués traslladat a Castelló pels anys del 834, sembla segur que el títol de capitalitat del comtat no li fou donat desseguida, sinó que això esdevingué vers l'any 992, o sigui en temps del comte Huc I, vuité comte d'Empúries.

Fou a l'any 1064 i en el dia 9 de setembre, que vingué de Girona l'Ilm bisbe Berenguér a consagrar la nostra església, la primera i millor de la nostra comarca, tantes voltes aspirant al títol de catedral que per ella ambicionaven alguns dels comtes. Temple mentat infinitat de vegades en totes les històries que corren escrites de l'art gòtic, i que és la més evident mostra d'una població gran i pujant, com en veritat devia ésser la nova Castelló.

### III

## **MURALLES i PONTS**

Els vianants que passaven pel camí del Perthús i els que en més gran nombre desenbocaven en el Grau de la Muga, la capital del comtat se'ls hi presentava al bell mig d'un plà més omplert de joncs i estanys que de cultius i sembrats. Vila vestida de fortes i grans muralles; donaven-li entrada dos superbs ponts, la dominava l'immensa església gòtica i sobre tot una torra que recorda les belles torres florentines i pisanes, i un palau senyorial, gran, vetust, i actualment destruït com la sobirania dels comtes que l'habitaren.

PERCAMÍ.

(Continuarà)



DEL PASSAT

## L'INFERN DE PEDRA

## III

EL TOBOGAN DE LA MORT

En el més profund de l'ànima de molts homes sol existir-hi un sediment de vanitat, que no es manifesta mai, per manca d'ocasió. Aquesta era l'ocasió propícia per què aquesta vanitat meva, que jo mateix ignorava el seu niu, exaltada ara fins al deliri, per manca d'altres títols, m'induïa a voler-me significar *més que els altres companys* i tal vegada immortalitzar el meu nom amb el nou descobriment d'un *Palau Encantat de Fades*, una nova «Salle Feherique» de les cèlebres coves de Batarrahâm, d'una gruta del «Mansuet» del nostre Montserrat, d'unes coves d'«Artà» i «Manacor» de l'Illa Daurada. Impel·lit per aquesta malastruga vanitat, em fico pel portell escollit, seguit del meu corresponent fil; a mida que avanço, tinc d'anar-me ajupint fins arribar a haver-me d'arrossegar; ara és ja un closell rodó que, a troços, és prou just per a passar-hi el meu cos; amb les mans i peus, arreo el fang per a poder anar endavant, tal com un corc rosegant la fusta, talment un taup furgant terra endins. Ja no sento els meus companys, ni els degotalls al caure, ja no em resta més que la llum elèctrica de mà, que economitzo en ço possible, per què després no em falli. Fins ací he anat pujant suauement, més ara ja fa estona segueixo aquesta canonada serpejant i planerament; a troços es troven uns com anells interiors que clouen més i més dificultant l'acció de braços i cames per a seguir avançant, com si fossin els nusos de l'interior d'una canya. Noto no obstant que, a despit d'ésser més estret, tinc més facilitat per anar tirant endavant. No créc haver-me trobat en lloc tan absolutament fosc i silencios. Sols és trencat aquest silenci per les fortes pistonades del motor del meu cor, únic que no puc suprimir, puix que l'alè me l'aguanto per veure si puc percebre el més lleu soroll. Res. ¿Manca gaire per arribar al final? M'entra una espècie d'angoixa al pensar en una possible emanació del terrible *gas grisú*. El cap em vull,

JHON

(Continuarà)



## Solament a l'església els capellans ?

•Els capellans a l'església•; és aquesta una frase molt en boga en els temps presents, filla, així ho crec, de l'ignorància, de l'antipatia, i fins de l'enveja, que eixida de boques grolleres, tantes vegades ha ofès el nostre oïdo, despertant i revivint els nostres més preuats sentiments, i refermant en tots els esplais-tes el desig d'ésser dirigits per ells, qui són d'una faisó especial, i són tot d'un sol cop, l'amic el protector i el guarda de la joventut. Qualsevol, per poc culte que sigui, per mica que vulgui jutjar serenament, comprendrà que no sols és l'església el lloc adequat pels capellans, sinó què és tot lloc on, valent-se dels mitjans oportuns puguin complir llur missió de portar en les llars l'escalf, el foc de la germanor i pau cristiana; i per infiltrar aquesta unió, aquest benestar en les famílies, crec, lectors, que un dels mitjans més efectius és fer sentir en els joves, branques de l'arbre familiar, l'ideal que ennobleix i enalteix, l'ideal d'ésser un convençut cristià, l'ideal que fa d'ells el sensat, el vertader home del demà, els que junts, un altre dia, governant uns, i obeïnt els altres, han d'aixecar al poble de Castelló del llot, del vici, fent-lo un poble digne i enaltit per llurs habitants. Per abastar això és necessari buscar al jove, i aquest pel seu esperit, pel seu estat d'ànim expansiu, se'l troba en la diversió; és raonable, doncs, que els «Esplais», fixant llur horitzó en el fi cultural que persegueix hagi creat, també seccions esportives i culturals com són la de futbol i la dramàtica, lligant-les tendrament amb aquest seu portantveu *L'Espiga*.

No cregui ningú que aital objecte s'obtingui amb poc temps, no; és treball d'anys i de constància, i els seus fruits ja aniran coneixent-se. I avui, pares que teniu els vostres fills esplaiats, si vos fixeu en ells, experimentant-los, notareu l'afició, l'estimació, la predilecció que senten per allò en què tots hi han posat el seu granet de sorra, sota els dissenys dels reverends dirigents.

Aquesta, podríem dir-ne follia pels «Esplais», es convertirà molt prompte en afició, estimació i predilecció per la família, i a ço que ella informa, la societat No és, doncs, laudable cooperar



en una societat, que tant noble fi persegueix? Però aquesta cooperació per desgràcia no és de tots. Hi ha qui per pròpies conveniències sembla vulgui sembrar discòrdies entre els seus membres. Digueu-me, amics, és de recte juí que s'afiqui a una societat reorganitzadora de la joventut castellanina com és els «Esplais»?

Castellonins, lectors de *L'Espiga*, protegiu als «Esplais»; pares que no veieu amb bons ulls aquesta entitat, deixeu l'antipatia i tal volta l'enveja, i allisteu els vostres fills en les nostres files, que un altre dia quan copsareu i assaborireu els fruits, que portarà ven abundosos, us sentireu molt alegrois al voltant d'aquests fills vostres; i si encara llavors per enveja mal comprimida, sentiú una boca grollera que digui: «Els capellans a l'església», els respondreu: no, els capellans, no sols a l'església, sinó al costat nostre, puix que ells ens dignifiquen i ens enalteixen, ja que han fet dels nostres fills, fills creients i respectuosos, i han aixecat al grau que li pertoca, al poble de Castelló.

SOC-PETIT.

---

# ESPORTIVES

## FUTBOL

ESPLAIS F. C., 2-A. S. CERBERIEN, 1

El diumenge dia 3, va tenir lloc en el nostre camp, aquest encontre, que val a dir, ha estat un dels mes dolents de la temporada per part del nostre equip. El temps no va acompanyar-hi gens, puix bufava una tramuntana molt forta i freda.

Als trenta minuts, va marcar el seu primer gol el Cerberien. Els «Esplais» atacaren aleshores fortament acabant però la primera part amb aquest resultat.

Als quinze minuts de la segona, en Basí, arreplegant un centre de l'Augé, va marcar el de l'empat, i deu minuts després el mateix Basí, marcà el gol de la victòria, amb gran oportunitat.

L'àrbitre Sr. Puig, anul·là un gol al Gerberien amb justícia. Finalitzà el partit sens altra cosa a mencionar.

HANDS.



## DEL TEATRE

*Amb goig reproduïm la crítica que de la representació del «Bruel de Castelló» a Figueres, féu el corresposnal de Vida Parroquial a aquesta ciutat*

### VISITA DELS AFICIONATS DE CASTELLÓ D'EMPÚRIES

#### i ESTRENA DEL «BRUEL DE CASTELLÓ»

Diumenge passat, malgrat el temporal de vent desfermat, la Sala del Patronat feia goig de debó. Un públic selectíssim, el que gusta d'una manera preferent de les representacions escèniques, omplenava el local. I val a dir que no quedà defraudat. Ni l'obra, original d'En Joan Puig Dalmau, ni la labor dels aficionats castello-nins podien decepcionar, ans al contrari, a cada escena augmentava l'interès i es succeïen els aplaudiments a les parts més sortints de les mateixes

Tal com deïa *Vida Parroquial* de la passada setmana, «El bruel de Castelló» té per base la magnífica llegenda empordanesa que recollí i exornà incomparablement el geni de mossèn Cinto Verdaguer en la poesia del mateix títol. Això vol dir que tota ella és plena de suggerències empordaneses que forçosament l'han de fer simpàtica. Afegim que l'argument amb que En Puig ha bastit la llegenda és altament emotiu i que no manquen moments d'intensitat dramàtica, i tindrem la raó de l'èxit obtingut.

L'obra és tota ella escrita en vers. Aquesta condició li presta situacions de gran volada lírica, encara que en honor a la veritat no manquen allargassaments propis de qui va en cerca d'un consonant. Aquests, però, són ben escassos i excusables.

La representació, impecable. Quan els aficionats posen en escena una obra amb «amore» sempre es fan miracles. Tots estigueren molt bé en llurs papers respectius, sobressortint, com era d'esperar, l'autor de l'obra que representava el simpàtic paper de jutglar «Gentil». Estigué encertadíssim el jove qui s'encarregà del doble «rol» de «Pare Abat» i «Aymeric», així com el «Veguer», «Llop Cerver» i l'infant que tingué un moment deliciós en la pregària del segon acte.

«El bruel de Castelló» fou presentat amb tota propietat en



vestuari i decoració. En aquest ram el nostre Jové ens féu conèixer la Plaça dels Homes de la Vila i una vista de Castelló des del Portal de la Gallarda. Els aplaudiments palesaren l'encert de l'escenògraf.

Al final, hom reclamà la presència de l'autor a la llotja escènica i En Puig féu compartir amb En Jové els aplaudiments del públic. Llàstima que no sortís també el director de l'Elenc castellaní mossèn Esteve Carbonés, qui amb el conjunt obtingut demostrà una traça remarcable.

A tots l'enhorabona més coral i... a reveure, simpàtics castellanins...

TAL I A.

---

## ELS «ESPLAIS» A MALLORCA

Resten definitivament senyalats els dies 23-24-25-26 i 27 del proper més d'abril per a la magna excursió col·lectiva a Mallorca, en la que hi pren part la renomada Cobla-Orquestra de la nostra Vila «ELS ROSSINYOLS».

Cinc dies de fondes emocions, cinc dies de sanitos esplai pel cos i per l'esperit, amb un continuat enfilall de festes populars, esportives, recreatives i culturals; amb excursions pels indrets més notables de l'illa daurada. Esdeveniment únic per a visitar, amb un mínim de despeses, un dels indrets més típics i privilegiats de la nostra Pàtria, i amb la seguretat d'un companyerisme a tota prova.

Sembla serà un fet l'organització del viatge en tren especial des de Figueres a Barcelona, que junt amb la rebaixa ja concedida per la Companyia Transmediterrànea faran possible una rebaixa ben considerable en el preu total de l'excursió...

Essent aquesta sortida en homenatge al nostre jovent dels «Esplais» per llur meritíssima actuació durant l'any 1934, tindran lloc diferents actes esportius, culturals i recreatius, i a l'ensems una fastuosa funció religiosa d'acció de gràcies.

En els llocs públics que oportunament s'indicarà hi haurà audicions de sardanes, serenates i concerts, amenitzant tots els actes la Cobla-Orquestra que ens acompanyarà.

Les diferents seccions de la nostra Entitat estan treballant ardidament en la confecció dels cartells i programes-itineraris, que seran repartits per tota la comarca, i en els que seran detallats tots els actes, preus i condicions del viatge, amb les normes concretes per a la més perfecta organització de tan important excursió.



# NOVES

● La secció de Teatre que incansablement treballa, té l'intenció durant tots els diumenges de la propera quaresma de donar a conèixer les més formoses obres del Teatre Catòlic amb la cooperació del nostre notable Elenc i també dels de Banyoles, Olot, Perelada, Girona, Palafrugell i la Bisbal. En el pròxim número donarem detalls.

● Recentment s'han constituït les conferències de Sant Viçens de Paul en la nostra vila. Que Nostre Senyor pagui amb escreix els sacrificis que el nostre volgut Senyor Rector i les benemerites senyores fan a favor del pobres desvalguts.

● El nostre company i soci actiu En Josep Roura ha marxat destinat a Saragossa a complir el servei militar. Esperem tenir-ne noves; mentre, li desitjem una venturosa estada a la capital aragonesa.

● Havem llegit que la Secció d'aficionats de la Catequística de Figueres prepara per la propera Quaresma, un espectacle formosíssim, basat en la Passió de Crist, representant-lo de faisó que tingui semblança amb el mateix espectacle que es celebra en el ja famós poble alemany de Oberammengau.

● Aimants fervorosos de les tradicions del nostre poble, com cantem en l'Himne de la nostra entitat, hem vist amb goig com l'Ajuntament castelloní ha portat a cap el canvi d'alguns dels rètols, dels carrers que en mala hora havien estat substituïts per la follia esquerrana.

● El nostre Elenc, ajudant Déu, es traslladarà el dia 17 del corrent mes, a La Bisbal per representar la nostra obra «El Bruel de Castelló».

● A causa dels radicals canvis de temperatura, són moltes les cases que hi ha malalts atacats de grip. Afortunadament no s'ha registrat cap cas greu.

● Hem rebut de la Secretaria de la Comissió Surera de la província de Girona, unes instruccions per a regular els aprofitaments dels boscos de propietat particular i llur policia. Moltes mercès

● Ens cal aplaudir també l'arranjament de la carretera, que condueix el nostre camp d'esports. Millora, que temps ha esperavem i que per fi degut a l'interès esportista del nostre Senyor Batlle, s'ha portat a cap.



## ESQUITXOS

▲ El Sr Febrer, amb ocasió de representar-se «El Bruel» a Figueres, i fent a la perfecció dos «rols» importants, va captar-se moltes simpaties, en especial entre el sexe dèbil de la veïna ciutat; i creiem que en guarda un afectuós record... ¿Oi que sí?...

▲ Un esplaista pregunta a un altre: Si anessim a Mallorca amb avió desde Barcelona i caigués aquest al mar, ¿que faries?... L'altre esplaista astorat però convençut contesta ràpidament: El primer de tot agafar el tren... Històric!

▲ La gropada que feia dies ens amenaçava amb una formidable tempesta, ha sigut totalment esvaïda per un fort tramuntanal vingut a temps i quan més semblava que tot seria pedregada.

▲ Demanem al Rvnd. Director que tingui la bondat de passar un ofici a la Radio Darti E. A. J 68, obligant-los a interceptar la sessió mentre assaijem, puix que és impossible aprendre lletra i música d'un plegat.

▲ N'hi ha alguns que de l'entusiasme en diuen fanatisme; si és així, és impossible d'entendre'ns.

▲ Uns dels nostres policies secrets ens notifica que el nostre bon amic i delegat de Cultura en Joan Mundet acaba de rebre una bonica edició del vals de la pel·lícula «Mercedes». El noi no hi veu de cap ull de tan content; i s'explica, puix sabem de bona tinta que es perquè aquesta nova edició està escrita en tó de «fa», i la va rebre dissabte passat a la tarda. L'enhorabona amic.

▲ Sabem que en Lluís i en Jaume fan de paletes a l'escenari, voleu dir nois que sabreu sensillar els totxos? si per càs en Gentil i l'Avi vos en donaran conferències pràctiques. No es igual sensillar que fer dolços i llonguets?...

TEATRE "ESPLAIS"

DIUMENGE, DIA 24 DE FEBRER DEL 1935.

Estrena de la formosa tragèdia, en tres actes

FOSCA ETERNA



# PASSATEMPS

*Jel Rolles* TARJA

EMILI GRASPES ROLPHA

Combinar aquestes lletres de manera que donin el nom d'un famós polític dretà.

## PROBLEMA

Un pare al morir, deixa als tres fills, 15 bocois de vi; 5 de plens, 5 de mig plens i 5 de buits. ¿Quants en tocaran a cada fill, de cada classe perquè tinguin parts iguals?

## ENDEVINALLA

Tinc cap però no tinc peus  
i fuges així que em veus.

## LOGOGRIF NUMÈRIC

1 2 3 4 5 6 7 - Instrument

1 2 3 4 5 6 - Dibuxant

6 5 4 2 3 - Veu

1 7 4 2 - En la batalla

3 2 1 - En el carrer

6 5 - Beguda

6 - Consonant

## FUGA DE VOCALS

Si vols que ningú parli de tu  
no diguis res de ningú

## AFORÍSTIC

Si la Candelera plora

*el fred es fora*

Si la Candelera riu

*el fred es viu*

## SOLUCIONS AL NÚMERO PASSAT

A LA TARJA: El foc de Castelló; Agramunt.

AL LOGOGRIF: Finestra

A LA CONVERSA: Ramon i Emili.

A LA XARADA: Cantí.

VAGA DE CONSONANTS: No l'hi diguis blat, que no sigui al sac i ben lligat

A L'AFORÍSTIC: Al joc del gat, qui va a dessota, bat.

## HAN ENVIAT SOLUCIONS

Eudalt Brunet; Josep Miquel; Antoni Jelart i Maria Cros, de Figueres; Conrad Adrover i Joan Iglesias, de Girona; A. P. i J. Màs, de Barcelona.



- Per instal·lacions d'aigua, gas i electricitat

## VDA. P. MARCH

Waters, lavabos i quartos de bany complets a preus molt econòmics.

F. MACIÀ, 8 - TELEFON 20  
CASTELLÓ D'EMPÚRIES

Les millors marques de ràdio son  
«EMERSON» i «COLONIAL»

*Ràdio-gramoles per a locals públics  
5 làmpares des de 290 pessetes  
Gran claretat Gust exquisit*

### F. Montalat

F. MACIÀ, 4 HOSPITALET

ACURAT TALLER MECANIC

## Gonçal Prats

Castelló d'Empúries

ESPA RDENYERIA

## Ramon Bataller



Castelló d'Empúries

RADIO PHILIPS

REPRESENTACIÓ OFICIAL:

## VDA. P. MARCH

◆ Làmpares de tota mena per enllumenat i aparells de Ràdio

F. Macià, 8 - Telèf. 20  
Castelló d'Empúries

NO HO OBLIDEU!!

## FERRETERIA ANDREU SUÑER

Rambla, 3 i 4-Girona, 25-Telèf. 116

FIGUERES

*Es la més important de la comarca*

## CINEMA ESPLAIS

Sessions tots els dies festius



Pel·lícules morals

Preus populars

Les millors novetats per a  
TARDOR I HIVERN  
no dubti que les trobarà als

## Magatzems Fortunet

de FIGUERES

Extens assortit en Abries per a Home i Senyora  
TANCAT ELS DIES FESTIUS



EL VI DE QUINA

## Portolà

és el més conegut, més  
aperitiu i més econòmic

♦♦♦♦

Farmàcia Portolà  
FIGUERES

COMESTIBLES I MOLTS ALTRES  
OBJECTES ♦ Acreditada casa de

## Constantí Fontclara



Castelló d'Empúries

## "Els Rossinyols"

de Castelló d'Empúries

Cobla - Orquestra - Orquestrina



PROVEU-LA

## Fusteria Mecànica

de

# JOSEP GENIS

Bons preus, promptitud i solidès

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

DISPONIBLE

## BANC DE FIGUERES

de Ll. Vergés Vilanova

Canvi de monedes, Pagament de  
cupons, Compra-venda de valors  
i demés operacions de banca.

Plaça Pi i Margall (La Palmera)

FIGUERES

Tots els que haveu anat rebent aquest periòdic sou pregats  
de fer efectiu l'import de la subscripció pel mitjà que  
us sigui més avinent.

PREUS DE LA SUBSCRIPCIÓ:

A Castelló: 0'50 ptes. cada mes. - Fora de Castelló: 2 ptes. trimestre  
Anuncis a preus molt rebaixats.